

アイキャッチ (Bタイプ)

EYECATCH (B-TYPE)

ほとんど侵食されてしまったプリブノーボックス

*The Pribnow Box, virtually completely corroded.*

S E《ボコッ ... ..》

*A burbling sound.*

破壊された模擬体

*The destroyed Imitation Bodies.*

《ボボコボコボボ ... 》

*The burbling sound continues, irregularly.*

ところどころに見える光

*Light can be seen, here and there.*

モニター画面

*The image on the monitor.*

ボックスの中、図解

*The inside of the box; an explanatory diagram.*

リツコ (OFF) 「ほら、ここが重水の境目。酸素の多いところよ」

**RITSUKO (off-c.):** "See, here's the heavy water borderline. It's a spot with a high quantity of oxygen."

伊吹 (OFF) 「好みがはっきりしてますね」

**IBUKI (off-c.):** "Its preference is evident, ma'am, isn't it."

セントラルドグマの汚染地図から P A N

*We pan from the contamination map of Central Dogma.*

青葉

**AOBA**

「無菌状態維持のため、オゾンを噴出しているところは汚染されていません」

"The spots where we're spouting ozone to preserve antiseptic conditions aren't being contaminated, ma'am."

ミサトと青葉

*Misato and Aoba.*

リツコの方を向くミサト

*Misato, as she turns towards Ritsuko.*

ミサト 「つまり酸素に弱いってこと？」

**MISATO:** "Does that mean it's vulnerable to oxygen?"

リツコと伊吹

*Ritsuko and Ibuki.*

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 *Lilliputian Hitcher*・パート B

リツコ「らしいわね」

RITSUKO: "So it would seem."

ボックス内。穴から出てくるあぶく

*Inside the box. Bubbles, as they come out of a hole.*

S E《ボコッボコボコボコ》

*A burbling sound.*

ボックス内。3体並んだ措擬体。

*Inside the box. The three Imitation Bodies, lined up.*

普段の3～4倍のアブクが出ている

*Three or four times the usual quantity of bubbles are coming out.*

日向、青葉なめミサト

*Hyuga and Aoba, in front of Misato.*

日向「オゾン注入。濃度増加しています。」

HYUGA: "Injecting ozone. Concentration rising, ma'am."

青葉「効いてる効いてる」

AOBA: "It's working, it's working!"

碓ナメ冬月

*Ikari, in front of Fuyutsuki.*

冬月「いけるか？」

FUYUTSUKI: "Will it work?"

ボックス内、漂う腕、アブク

*Inside the Box - an arm, and bubbles, as they float.*

S E《ボコボコボコボコ》

*The sound of bubbling.*

弱々しく明滅する光

*The light, as it flickers, frail.*

発令所。

*Command Control.*

正面モニターで映される模擬体3体の様子

*The state of the three Imitation bodies, as reflected on the screen.*

伊吹（背）「ゼロAとゼロBは回復しそうです」

IBUKI (from behind): "0A and 0B seem to be improving."

青葉（背）「パイプ回り、正常値に戻りました」

AOBA (from behind): "Normal values restored, around the pipes."

日向（背）「やはり中心部は強いですね」

HYUGA (from behind): "The central part is tougher, as expected."

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 *Lilliputian Hitcher*・パート B

冬月（背）「...よし、オゾンを増やせ」

**FUYUTSUKI (from behind):** "...alright. Increase the ozone."

伊吹ナメ正面スクリーンを見てるリツコ。

*Ritsuko, watching the onscreen image; Ibuki is in front of her.*

いぶかしおむ

*She's doubtful.*

リツコ「...変ね」

**RITSUKO:** "Strange, isn't it."

何やら手元の計器を見る青葉

*Aoba, as he looks at some sort of meter he has at hand.*

青葉「...あれ? 増えてるぞ?」

**AOBA:** "...what the...? They're multiplying!?"

日向なめリツコ、伊吹

*Hyuga, in front of Ritsuko and Ibuki.*

日向「変です。発熱が高まっています!」

**HYUGA:** "It's odd, ma'am. The heat generation's rising!"

モニター画面、ボックス内の図。徐々に侵食部が増え、  
光も強くなる

*On the monitor screen - an image of the interior of the Box. By degrees, the areas of corrosion multiply, and the light grows stronger.*

青葉（OFF）「活築域、また拡大しています!」

**AOBA (off-c.):** "Region of contamination, expanding again!"

日向、伊吹ナメてリツコ

*Ritsuko, with Hyuga and Ibuki in the foreground.*

伊吹「だめです。まるで効果がなくなりました」

**IBUKI:** "It's no use. It's lost its efficacy altogether, ma'am."

日向「今度はオゾンをどんどん吸っています!」

**HYUGA:** "This time, it's absorbing the ozone, and steadily!"

リツコ、日向にビシッと台詞

*Ritsuko speaks to Hyuga, decisively -*

リツコ「オゾン止めて!」

**RITSUKO:** "Stop the ozone!"

モニターに映る拡大された使徒の姿

*A magnified image of the Angel, as it's displayed on the monitor.*

古いタイプは小さくなり、

*The old type is diminishing in quantity...*

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 *Lilliputian Hitcher*・パート B

新しいタイプは分裂して増える  
リツコ（台詞先行）「...すごい」

*...but the new type is dividing and multiplying.*  
**RITSUKO (ahead of the cut):** "...oh, my."

伊吹のモニターを見てるリツコ  
「...進化しているんだわ」

*Ritsuko, watching Ibuki's monitor.*  
"...it's because it's *evolving*."

モニターにノイズ入り、  
S E《ザ、ザ》  
全面ノイズになる。  
《ザザザー》  
と、同時に新たな警告音が鳴る  
《ピーッ》

*Noise cuts in on the monitor...*  
*...with two brief hisses of static...*  
*...and the whole screen turns to static noise.*  
*The sound of the continued hiss of noise.*  
*Simultaneously, a new warning noise sounds.*  
*The extended electronic beep of the new alarm.*

ミスато B・S  
ミスато「どうしたの!？」

*A bust-shot of Misato.*  
**MISATO:** "What happened!?"

モニターUP。分厚い壁のようなディスプレイ図を付き  
抜けてる赤色の部分  
青葉（OFF）「サブコンピューターがハッキングを受  
けています!侵入書不明!!」

*A close-up of the monitor. A red section, as it penetrates through the bulky, wall-like image on the display.*  
**AOBA (off-c):** "The sub-computer is receiving hacking, ma'am!  
Intruder unknown!!"

激しく動く日向の手元  
日向「こんな時に!？クソッ、Cモードで対応!!」

*At Hyuga's hands, as he moves them furiously.*  
**HYUGA:** "At a time like this!? Ah, shit - I'll deal with C-Mode!!"

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 Lilliputian Hitcher・パート B

青葉半面UP。マジ顔

*A close-up of Aoba in profile - a serious expression.*

青葉「防壁を解凍します！疑似エントリー展開」

**AOBA:** "I'll decompress the bulwarks! Deploying sham entries."

こっちむも激しく動いてる手元

*At his hands - here, he too is moving furiously.*

碓と冬月

*Ikari and Fuyutsuki.*

オペレーターA (OFF) 「疑似エントリーを回避されました！」

**OPERATOR A (off-c.):** "The sham entries have been circumvented, sir."

青葉 (OFF) 「逆探まで18秒」

**AOBA (off-c.):** "18 seconds to trace."

オペレーターB (OFF) 「防壁を展開！」

**OPERATOR B (off-c.):** "Deploying barrier!"

オペレーターA (OFF) 「防壁を突破されました！」

**OPERATOR A (off-c.):** "Barrier penetrated!"

オペレーターB (OFF)

**OPERATOR B (off-c.)**

「疑似エントリーをさらに展開します！」

"We'll deploy further decoy entries, sir."

日向 (OFF) 「...こりゃ人間技じゃないぞ」

**HYUGA (off-c.):** "...this just isn't humanly possible, dammit!"

ラスト顔を上げる碓

*At last, Ikari lifts his face.*

モニター画面、逆探経路図

*Displayed on the monitor, a diagram of the tracing route.*

青葉「逆探に成功。...この施設内です！！」

**AOBA:** "Trace successful...it's inside this facility!!"

青葉UP

*A close-up of Aoba.*

青葉「B棟の地下プリブノーボックスです！」

**AOBA:** "Belowground, in the Pribnow Box under Building B!"

ボックス内。漂う腕のUP

*Inside the Box. A close-up of the arm, as it floats.*

指紋状の光、

*The fingerprint-shaped light...*

電子回路を思わせる形にOL

*...overlayed in a shape that gives the impression of electronic circuitry.*

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 *Lilliputian Hitcher*・パート B

ボックス内。腕の取れた模擬体。やはり電子回路状になった光

*Inside the Box - the Imitation Body, its arm having come off. The light - having become, sure enough, electrical-circuit-shaped.*

モニター表示

*The indicator on the monitor.*

ボックス内一部分のUP

*A close-up of one section of the inside of the Box.*

光変化している

*The optics are transforming.*

伊吹（OFF）「光学模様に変化しています！」

**IBUKI (off-c.):** "The optics seem to be transforming, ma'am!"

日向、青葉なめミサト

*Hyuga and Aoba, in front of Misato.*

青葉

**AOBA**

「光ってるラインは電子回路だ！こりゃコンピューターそのものだ！！」

"The glowing line is an electrical circuit! Say, the thing itself is...a computer!!"

腕組みしてじっと見ている

*She folds her arms and watches intently.*

日向

**HYUGA**

「疑似エントリー展開！...失敗。妨害されました！！」

"Sham entry deployment...failed! It's been obstructed, ma'am!!"

ミサトポン寄り

*A tighter shot of Misato, from the same angle.*

ミサト「メインケーブルを切断！」

**MISATO:** "Sever the main cable!"

オペレーターA（OFF）「だめです。命令を受け付けません！」

**OPERATOR A (off-c.):** "It's no use, ma'am! It won't accept the command!"

ミサト「レーザー、撃ちこんで！！」

**MISATO:** "Fire the lasers in!!"

ラスト、クッと渋い表情になる

*Lastly, her expression turns bitter.*

伊吹（OFF）

**IBUKI (off-c.)**

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 *Lilliputian Hitcher*・パート B

「A. T. フィールド発生！効果なし！」

"A.T. Field development! No effect!"

青葉半面UP

*A close-up of Aoba in profile.*

青葉「保安部のメインバンクにアクセスしてます。パスワードを走査中」

**AOBA:** "It's accessing the Security Department's main bank, ma'am - it's scanning the password."

どっかの大きなスクリーン上

*Above a big screen somewhere.*

青葉 (OFF)

**AOBA (off-c.)**

「12ケタ... 16ケタ... Dワードクリア！」

"12 characters...16 characters...D-Word Clear!"

すごい震いで書き換えられ、

*The hacking screen, as it's rewritten with a great trembling...*

赤い部分が増えてゆく侵入画面

*...and the red sections on it go on multiplying.*

ガバッと振り向く日向

*Hyuga, as he emphatically turns to look over his shoulder.*

日向

**HYUGA**

「保安部のメインバンクに侵入されました！」

"The Security Department's main bank's been penetrated, ma'am!"

碓ナメ冬月

*Ikari, in front of Fuyutsuki.*

冬月少しリアクション

*Fuyutsuki gives a slight reaction.*

冬月「！！」

**FUYUTSUKI:** "!!"

日向 (OFF)

**HYUGA (off-c.):** "It's reading the main bank, sir! We're unable to remove it!!"

「メインバンクを読んでいます！解除できません！！」

**FUYUTSUKI:** "Just what the hell is its objective!?"

冬月「奴の目的は何だ！」

**HYUGA (off-c.):** "It's probing the main bus, sir.....this code is...oh, God!"

青葉 (OFF) 「メインバスを探っています。... このコードは... やばい！」

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 Lilliputian Hitcher・パート B

青葉UP。ガバッと振り向く  
「『マギ』に侵入するつもりです」

*A close-up of Aoba. He emphatically turns to look over his shoulder.  
"Sir, it's planning to penetrate the MAGI."*

ミサト正面UP

*A frontal close-up of Misato.*

リツコ半面UP

*A close-up of Ritsuko in profile.*

3台のマギ

*The MAGI, in three installations.*

侵入画面。  
だいぶ赤くなっているがメインはまだほとんど無事

*The hacking screen.  
It's getting considerably redder, but the main is still all-but-fully safe.*

碓UP  
碓「I/Oシステムをダウンしろ！」

*A close-up of Ikari.  
IKARI: "Down the I/O System!"*

ライトテーブルの下のどこか  
カギ穴にカギを突っ込む青葉の手  
SE《カチャッ》

*Somewhere below the light-table...  
...Aoba's hands, as he thrusts a key into a keyhole.  
The sound of the key going in.*

カギ穴のUP  
同じく日向の右手もIN  
SE《カチャッ》

*A close-up of the keyhole.  
In the same manner, Hyuga's hand, too, comes into frame.  
The sound of the other key going in.*



第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 *Lilliputian Hitcher*・パート B

サッと体を起こし、目を合わせる

青葉「カウントどうぞ！」

日向「3、2、1」

*They pick up their bodies, and meet eyes.*

**AOBA:** "Countdown, go!"

**HYUGA:** "Three...two...one..."

カギを回す日向の手

S E《カチャッ》

*Hyuga's hand, as he turns his key.*

*The sound of the key turning.*

青葉の手。前カットとほとんど同時

S E《チャッ》

*Aoba's hand. All-but-simultaneous to the previous cut.*

*The sound of the key turning.*

様子を見る2人

ハッと顔を見合わせる

あちこち操作する青葉

叫ぶ日向

日向「電源が切れません」

*The two of them, as they watch the state of affairs.*

*Suddenly realizing, they look each other in the face.*

*Aoba, as he operates things here and there.*

*Hyuga, as he shouts -*

**HYUGA:** "We can't cut the power supply, sir!"

メイン以外のところ全て赤く染まるモニター

*The monitor, with all points except the main part stained red.*

その瞬間、メイン部の一部が赤くなり、メイン部以外の  
図が全く新しいものに変わり

*At that moment, one section of the main part turns red, and except  
for the main part, the image changes to a completely new one.*

伊吹(OFF)「使徒、さらに侵入！」

**IBUKI (off-c.):** "Angel, invading further!"

さっきの5倍くらいのスピードで赤くなってゆく

*It goes on turning red at about 5 times its speed moments prior.*

S E《ピピピピピ～新たな警戒音がダブってくる。だん  
だん神経質な音になる》

*The repeating electronic siren of the new caution sound comes into  
the dub. By degrees, the sound becomes a high-strung one.*

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 *Lilliputian Hitcher*・パート B

新しいエリアに攻撃が移った感じ

*There's a sense the onslaught has changed its target to the new area.*

伊吹叫ぶ

*Ibuki shouts -*

伊吹「メルキオールに接触しました！」

**IBUKI:**"It's made contact with Melchior, sir!"

侵入画面

*The hacking screen.*

碓と冬月。動じてない

*Ikari and Fuyutsuki. They're unperturbed.*

伊吹（OFF）「だめです！」

**IBUKI (off-c.):** "It's no use!"

侵入画面

*The hacking screen.*

「使徒に」

"It's been taken over..."

リツコと伊吹、食い入る様に画面を見ている

*Ritsuko and Ibuki, watching the screen as if to eat into it.*

（ON）「乗っ取られます！」

**(on-c.)** "...by the Angel!"

メイン部のUP

*A close-up of the main section.*

SE《ピーッ》

*An extended electronic beep.*

全て真っ赤になり、点滅する

*All of it turns a deep red, and flashes on and off.*

メルキオールからわずかにT・B

*Track back slightly to Melchior.*

伊吹（OFF）

**IBUKI (off-c.)**

「メルキオール、使徒にリプログラムされました！！」

"Melchior has been reprogrammed by the Angel, sir!!"

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 *Lilliputian Hitcher* ・パート B

苦虫を噛みつぶしたような顔のミサト

*Misato, with a face like she's tasted something bitter.*

S E《フィ〜〜〜ツフィ〜〜〜 (また新たな警戒音がダブる) 》

*The shrieking sound of sirens. (Again, a new caution sound is dubbed in.)*

ハッとして顔を上げる

*She suddenly lifts her face.*

コンピューター音声の館内アナウンス女

**WOMAN ANNOUNCER with a COMPUTER VOICE**

(ちょいし先行で) 「人工知能メルキオールより自律自爆が提訴」

**(speaking a little before the cut):** "A case for autonomous self-destruction from Artificial Intelligence Melchior..."

何もないモニターにパパパッと現れる多数決画面

*The majority rule image, as it swiftly appears on the empty monitor.*

「されました。... 吾決。否決...」2回くり返す

*"...has been made. Rejected. Rejected..." (This repeats twice.)*

(もう一度他の台詞にダブって繰り返す)

*(Once more, the rest of the dialogue is dubbed in, and repeats.)*

リツコ半面UP

*A close-up of Ritsuko in profile.*

S E《ピピピピピピ

*A repeated sequence of electronic beeps.*

(さらに神経質な警戒音ダブる) 》

*(Further high-strung caution sounds are dubbed in.)*

驚きの青葉

*A surprised Aoba.*

青葉「こ... 今度はメルキオールが」

**AOBA:** "Th-this time, Melchior..."

P A N

*Pan across...*

UP 多数決画面

*...a close-up of the majority rule image.*

バルタザールの陣地もほんの一部赤くなり始めている

*Just one slight part of Balthazar's position is beginning to turn red.*

(OFF) 「バルタザールをハッキングしています！」

**(off-c.)** "...is hacking Balthazar, sir!"

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 *Lilliputian Hitcher*・パート B

模擬体右腕。光る回路

*The Imitation Body's right arm. The circuit that shines there.*

日向 B・S

*A bust-shot of Hyuga.*

日向「くそっ！速い！！」

**HYUGA:** "Shiiit! It's fast!!"

無苦虫を噛みつぶしたような顔のミサト

*Misato, with a face that's not like she's tasted something bitter.*

画面。赤い点滅徐々に増える

*The image on-screen. The red flickering steadily increases.*

手元の画面を見ている青葉

*Aoba, watching a screen he has at hand.*

思わず台詞

*Without thinking, he says -*

青葉「なんて計算」

**AOBA:** "It's got a calculation..."

発令所。

*Command Control*

メルキオールからバルタザールへ T・B、PAN

*Track back and pan from Melchior towards Balthazar.*

「速度だ！」

*"...rate like this!?"*

キーボードを狂ったように叩く日向の手

*Hyuga's hand, as he taps at the keyboard like he's gone mad.*

冬月と碓。いつものポーズ

*Fuyutsuki and Ikari. In their usual poses.*

画面。激しい赤の点滅

*The image on screen. A flashing of furious red.*

深刻な顔の伊吹

*Ibuki, with a grave look on her face.*

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 *Lilliputian Hitcher*・パート B

ミスアトとアヲ

*Misato and Aoba.*

S E《ズーッと続ク何重にも重なった警告音》

*Warning sounds, stacked however many times, persist throughout.*

画面 T B。激しい点滅

*Track back across the image on screen. A furious flashing.*

リツコとイブキ。食い入るように画面を見ている

*Ritsuko and Ibuki. They're watching the screen as if to eat into it.*

キーボードを叩く手の U P

*A close-up of a hand tapping at the keyboard.*

模倣体

*The Imitation Body.*

碓のド U P

*A super-close-up shot of Ikari.*

画面激しく点滅

*The screen flashes furiously.*

リツコ半面 U P。決断する

*A close-up of Ritsuko in profile. She makes a decision.*

リツコ「クッ」

**RITSUKO:** "Khh!!"

サッと振り向くリツコ

*Ritsuko, as she smoothly turns around.*

リツコ

**RITSUKO**

「ロジック・モードを変更！シンクロコードを15秒単位にして！」

"Modify the logic mode! Use the Synchro Code in increments of 15 seconds!"

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 *Lilliputian Hitcher*・パート B

慌てて何か操作する青葉と日向  
二人「了解！」

*Aoba and Hyuga, as they hasten to operate something.*  
**BOTH:** "Roger!"

多数決画面。赤い点滅が急激に遅くなる

*The majority rule image. The red flickering suddenly becomes slower.*

息をつく冬月と碓  
冬月「ふう...どのくらい持ちそうだ？」  
青葉（OFF）  
「今までのスピードから見て2時間くらいは...」  
碓「—マギが」

*Fuyutsuki and Ikari, as they draw a breath.*  
**FUYUTSUKI:** "Phew...about how long does it seem it'll hold?"  
**AOBA (off-c.)**  
"From its speed until now, it looks like in about two hours..."  
**IKARI:** "—the MAGI..."

ゆっくりT・U  
地面を見つめるリツコ  
「敵に回あとはな...」

*Slowly track up.*  
*Ritsuko, as she gazes at the ground.*  
"...to think, that they would turn to the enemy..."

3台のマギ  
SE《続いている警告音》

*The three installations of the MAGI.*  
*The persisting warning sounds.*

模擬体のスチールのUP  
光っている使徒  
リツコ（OFF）「彼らはマイクロマシン、細菌サイズの使徒、と考えられます。」

*A close-up of a still of the Imitation Body.*  
*The Angel, shining.*  
**RITSUKO (off-c.):** "We can consider them to be micro-machines, bacteria-sized Angels."

同じく右腕のスチールUP

*Likewise, a close-up still of the right arm.*

発令所。

まだ片付けてなかった水平テーブルのモニター

「その固体が集まって群を作り、」

「この短時間で知能回路の形成に至るまで爆発的な進化を遂げています」

使徒の10000倍映像を中心にいろいろな映像が出て  
いる

冬月「進化か」

リツコ「ハイ」

*Command Control.*

*The horizontal table monitor, having not been cleared off.*

"Their solid matter accumulates to form a swarm, sir, and in that short time, it's been carrying out an explosive evolution, which culminates in the formation of intelligent circuits."

*Various images, mainly 10,000x magnification images of the Angel, are coming up.*

**FUYUTSUKI:** "Evolution, eh."

**RITSUKO:** "Yes, sir."

リツコらモニター見てる

リツコ「彼らは常に自分自身を変化させ、いかなる状況にも対処するシステムを模索しています」

*Ritsuko and the others are looking at the monitor.*

**RITSUKO:** "They're constantly changing themselves, searching for systems with which to cope with any circumstances whatever."

碓と冬月

冬月

「まさに生物の生きるためのシステムそのものだな ...」

*Ikari and Fuyutsuki.*

**FUYUTSUKI**

"It is by that very system, precisely, that living things live."

ミサト半面UP

ミサト

「自己の弱点を克服、進化を続ける目標に対して有効な手段は死なはもろとも。」

表情厳しくするミサト

*A close-up of Misato in profile.*

**MISATO**

"The measure effective against targets that continue to evolve, continue to conquer their own weaknesses, is a death together."

*Misato, as she puts on a stern expression.*

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 *Lilliputian Hitcher* ・パート B

「マギと心中してもらえないわ。」

"We've nothing but to have it do a double suicide with the MAGI."

碓ナメてミサト。シビアに  
ミサト

*Misato, with Ikari in the foreground. Severely -*  
**MISATO**

「マギシステムの物理的消去を提案します！」

"Sir, I propose physical elimination of the MAGI system!"

冬月ナメてリツコ。

*Ritsuko, with Fuyutsuki in the foreground.*

ミサト見て台詞。冷静に

*She looks at Misato and speaks. Composedly -*

リツコ「無理よ。マギを切り捨てることは本部の破棄と  
同義なのよ」

**RITSUKO:** "Impossible. The act of destroying and discarding the  
MAGI would be synonymous with the destruction of Headquarters."

手前のリツコに振り向いてミサト。

*Misato, as she turns her face to Ritsuko in the foreground, and...*

カメラ目線

*...looks directly at the camera.*

ミサト

**MISATO**

「では、作戦部から正式に要請するわ！」

"Then, I will request it from the Operations Department formally!"

リツコ、カメラ目線

*Ritsuko, looking directly at the camera.*

リツコ

**RITSUKO**

「拒否します。技術部が解決すべき問題です」

"I refuse. It is a matter the Technology Department ought to resolve."

ミサトUP

*A close-up of Misato.*

ミサト「なに意地張ってんのよ！」

**MISATO:** "Why the hell do you persist in this stubbornness!"

前方やや下向きになるリツコ

*Ritsuko, as she turns to face forwards, and down slightly.*



第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 *Lilliputian Hitcher*・パート B

自分のミスが許せないタイプ

半面になって淡々と台詞

リツコ「私のミスから始まったことなのよ」

*She's the type unable to admit their own errors..*

*She turns her face to the side and speaks lightly -*

**RITSUKO:** "It is a situation that began with my error."

ふっと冷静になるミサト

カメラ目線のままで

ミサト「あなたは昔っからそう。一人で全部抱え込んで  
...」

*Misato, as she becomes suddenly composed.*

*Still looking directly at the camera -*

**MISATO:** "You've been like this since the old days. You take it all on, on your own..."

リツコ半面UP

目線を落としたまま

「他人をあてにしないのね」

しばらくの間、顔を上げて台詞

リツコ

「使徒が進化し続けるのなら勝算はあります」

*A close-up of Ritsuko in profile.*

*Her gaze is still lowered.*

"...and never depend on others, do you."

*After a short while, she lifts her gaze and says -*

**RITSUKO**

"As the Angel continues to evolve, we have some prospect of victory."

テーブルを囲む一堂

碓「進化の促進かね」

リツコ（背）「はい」

碓

「進化の終着地点は自滅...。『死』そのものだ」

冬月

「ならば進化をこちらで促進させてやればいいわけか」

リツコ（背）

*The same room that encircles the table.*

**IKARI:** "Hmm...facilitation of its evolution?"

**RITSUKO (from behind):** "Yes, sir."

**IKARI**

"Evolution's last point of landing is self-destruction...it is death itself."

**FUYUTSUKI**

"It follows, then, that it is better for us to facilitate its evolution so."

**RITSUKO (from behind)**

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 *Lilliputian Hitcher*・パート B

「使徒が死の効率的な回避を考えれば、マギとの共生を選択するかもしれません」  
"If the Angel considers it to be an efficient evasion of death, it might choose coexistence with the MAGI."

リツコの胸ごしに伊吹と日向  
日向ちと乗り出して台詞  
日向「でも、どうやって—」

*Past Ritsuko's breasts, Ibuki and Hyuga.*  
*Hyuga leans out slightly to say -*  
**HYUGA:** "But, how would—"

リツコ半面UP  
目線のみ日向に  
リツコ「目標がコンピューターそのものなら」

*A close-up of Ritsuko in profile.*  
*With only her gaze to Hyuga -*  
**RITSUKO:** "Because our target is itself a computer..."

多数決画面  
(OFF) 「カスパーを使徒に直結。」

*The majority rule image.*  
**(off-c.)** "...we'll connect Caspar directly to the Angel."

リツコなめて伊吹の半面UP  
「逆ハックをしかけて、自滅促進プログラムを送り込むことができます。—が」  
伊吹「同時に使徒に対しても防壁を解放する事にもなります」  
"We'd be in a position to waging counter-hacking to send in a Self-Destruction Facilitation Program—but..."  
**IBUKI:** "...at the same time, it would also result in our releasing our defensive bulwark against the Angel."

*A close-up of Ibuki, with Ritsuko in the foreground.*

碓UP  
碓  
「カスパーが速いか使徒が速いか... 勝負だな」

*A close-up of Ikari.*  
**IKARI**  
"Either it's Caspar that's faster, or it's the Angel...a contest, I suppose."

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 *Lilliputian Hitcher*・パート B

リツコなめて伊吹の半面UP

*A close-up of Ibuki in profile, with Ritsuko in the foreground.*

リツコ「ハイ」

**RITSUKO:** "Yes, sir."

念を押すミサト

*Misato, as she reminds them -*

ミサト

**MISATO**

「そのプログラム間に合うんでしょうね。カスパーまで  
侵されたら終わりなのよ。」

"That programme will have to be right on time, won't it. If they  
penetrate as far as Caspar, it's over, you know."

リツコ半面UP

*A close-up of Ritsuko in profile.*

リツコ「... ..」

**RITSUKO:** "....."

目線のみミサトへ

*Just her gaze towards Misato -*

「約束は守るわ」

"I'll keep my word."

中目パチで目線前へ

*She looks forward in the middle, with a blink.*

自分自身への決意も有り

*She has made, also, a resolution unto herself.*

発令所PAN。ガランとしているカスパーの横

*Pan across Command Control. Beside a clanging Caspar...*

うずくまって何かしているリツコ

*...Ritsuko, crouching low and doing something.*

見ているミサト、伊吹

*Misato and Ibuki, watching.*

館内アナ「R警報発令。R警報発令。ネルフ本部内部に  
緊急事態が発生しました。D級勤務者は全員退避してく  
ださい」

**INDOOR P.A.:** "Official proclamation of R Alert. Official  
proclamation of R Alert. An emergency has broken out inside  
NERV Headquarters. All D-Class personnel, please evacuate."

(次カット以降にこぼし)

*(This spills over on and after the next cut.)*

何かのスイッチを押すリツコ

*Ritsuko, as she presses a switch on something.*

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 Lilliputian Hitcher・パート B

S E《ガコン！》

せりあがるカスパー

S E《ヒュイイ〜〜〜》

*A clank.*

*Caspar, as she gradually rises.*

*The whir of Caspar's machinery.*

上がるカスパーなめリツコ、伊吹、ミサト

《イ〜〜》

次第にメカ部分が見えてくる

《イイ〜〜ンン》

*Caspar, as she rises, in front of Ritsuko, Ibuki, and Misato.*

*The whirring continues.*

*Gradually, a portion of the mechanism comes into view.*

*The whirring continues, then slows.*

セリ上がるカスパーの異様なメカ

《ガクーン》

*The bizarre machinery of Casper, as she rises.*

*A clang.*

真っ暗闇の中

ダイオードの光のみが見える

ガタンと外される裏ブタ

S E《ガタン》

内部のメカ、メモ等がある

中を覗き込むリツコと伊吹

*Amidst pitch darkness..*

*...the light of a diode, alone, can be seen.*

*The back cover, as it's lifted with a crash.*

*A crash.*

*On the mechanisms of the interior, there are memos, and suchlike.*

*Ritsuko and Ibuki, as they peer in.*

覗き込んであつけにとられる3人

伊吹「な... なんですか？これ...」

中に入るリツコ

*The three of them, as they look in, and are taken aback.*

**IBUKI:** "W-what is it, ma'am? This..."

*Ritsuko, as she comes inside.*

内部メカにびっしり張られた

*Densely pasted around the interior mechanisms...*

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 Lilliputian Hitcher・パート B

メモ、メモ

*...it's memos, memos, memos.*

中を見渡すリツコ

*Ritsuko, as she surveys the scene inside.*

リツコ「開発者のイタズラ書きだわ」

**RITSUKO:** "The scribblings of its developer."

奥でメモを手にする伊吹

*Ibuki, in the background, as she takes a memo in hand.*

伊吹「...すごい。裏コードだ... マギの裏コードですよこれ！」

**IBUKI:** "...oh, wow. It's the backing code...it's the code behind the MAGI, this is it!"

内部メカPAN

*Pan across the interior mechanisms.*

ミサト (OFF)

**MISATO (off-c.)**

「さながらマギの裏技大特集ってわけね」

"It's like a big special-feature on all the MAGI's secret tricks in here."

メモ、目立つ落書き

*A memo; on it, the scrawl that stands out reads -*

「碓のバカヤロー」

"Ikari, you damn fool."

伊吹 (OFF) 「うわぁ、こんなの見ちゃっていいのかしら...びっくり！これなんて i n t (イント) の C よ」

**IBUKI (off-c.):** "Uwaaa....I wonder if it's okay for me take a look at these...a surprise, and what! That something like this is int-C...!"

メモを覗き込んでふっと笑うリツコ  
(こぼし)

*Ritsuko, as she peeks in at the memo and laughs without warning.  
(The sound spills over.)*

入口で嬉しそうな伊吹とミサト

*At the entrance, a glad-looking Ibuki, and Misato.*

伊吹「これなら以外と速くプログラムできますね！先頭！」

**IBUKI:** "From these, we'll be able to program, but much faster, won't we! We'll be in the lead, ma'am!"

振り向いてうなづくリツコ

*Ritsuko, as she looks over her shoulder and nods in assent.*

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 *Lilliputian Hitcher*・パート B

内部メカ。「碓のバカヤロー」ややUP  
リツコ (OFF)  
「ありがとう、母さん。確実に間に合うわ」

*The interior mechanisms. "Ikari, you damn fool." - a bit close up.*  
**RITSUKO (off-c.)**  
"Why, thank you, Mother. We'll surely be in time."

カスパーの入口。  
分解されて部品につながっている沢山のボード、メモ。  
必死でキーを叩く伊吹  
中にミサトの背とリツコがほんの少し見える  
SE《ピピピッピッピッ》  
(時折聞こえる電動ドライバーの音)

*Caspar's entrance.*  
*A great deal of boards and memos, linked to the dismantled parts.*  
*Ibuki, as she taps at the keys frenetically.*  
*Within, Misato's back and Ritsuko can be seen, just a little.*  
*A series of electronic noises.*  
(*It's the sound of the electronic driver, heard at intervals.*)

カタンと下に置かれるコード付きの生きた部品  
SE《ゴトン》

*The remaining wired components, as they're set down with a clatter.*  
*A clattering sound.*

狭い所で何とかその部品を取って  
入口の方によけるミサト  
SE《ガン！ガンガン（なんかが殴ってる音）》  
差し出されるリツコの手  
リツコ「レンチ取って」  
レンチを手渡すミサト  
持ってゆくリツコの手  
SE《キリリキリリとレンチの音》  
ミサト「...大学の頃を思い出すわね...」

*As she picks up some parts or other from a narrow place...*  
*...and moves out of the way to the entrance, Misato.*  
*A metallic clanging sound. (The noise of something striking.)*  
*Ritsuko's hand, as it's presented.*  
**RITSUKO:** "Pick up a wrench, please."  
*Misato, as she hands over the wrench.*  
*Ritsuko's hand, as she holds it and goes on.*  
*The sound of the wrench twisting.*  
**MISATO:** "Recalls our time in college, or around then, doesn't it..."

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 Lilliputian Hitcher・パート B

再び手を出すリツコ

リツコ（OFFより）「25番のボード」  
探してボードコンピューターを渡すミサト  
SE《ピピッピピピッとキーを打つ音》

*Ritsuko, as she holds out her hand once more.*

**RITSUKO (from off-c.):** "Number 25 board."

*Misato, as she searches for the board computer and hands it over.  
The repeated beeping of Ritsuko hitting the keys.*

ひざこぞう抱えたミサト

ミサト「ねえ...すこしは教えてよ。マジのこと」  
—間—

*Misato, as she holds her kneecaps in her arms.*

**MISATO:** "Hey...tell me a little more. About the MAGI."

*A pause.*

リツコ（OFF・右）「長い話よ。...そのわりに面白くない話」

**RITSUKO (off-c., right.):** "It's a long story....and a rather uninteresting story, at that."

ガチャリと部品を外す

リツコ（OFF）  
「人格移植OSって知ってる？」  
出てくるコード

*She removes a component with a clank.*

**RITSUKO (off-c.)**

"You familiar with the personality transplant OS?"

*The cord, as it comes out.*

狭いところに入り込んで部品を下に下ろすリツコ  
作業を続けながらポツリポツリとを話す

*Ritsuko, as she gets into a tight space to lower down some parts.*

*Even as she continues her task, she converses bit-by-bit.*

ミサト（OFF・左）

**MISATO (off-c., left)**

「ええ...第7世代の有機コンピューターに個人の人格移植して思考させるシステム」  
電動ドライバーを取り、さらに上へ上る

"Yeah...it's a system that transplants an individual's personality into a 7th-generation organic computer, to allow it to think."

*She takes the electronic driver, and goes up further.*

穏やかに話し続けるミサト

*Misato, as she continues their conversation calmly.*

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 Lilliputian Hitcher・パート B

ミサト

「エヴァの操縦にも使われている技術よね ...」

リツコ (OFF・右)

「... マギはその第一号らしいわ」

電動ドライバー下に下ろし、ガチャンと放り出す

再び上に手を伸ばす

リツコ「母さんが開発した」

大きめのフタを取ると

(OFF)「技術なのよ ...」

中からツルンとした金属製の入れ物が出てくる

ミサト、ちょっと顔を上げる

ミサト「じゃあお母さんの人格を移植したの？」

チュイイインと回る電ノコ

リツコ「そう」

踏ん張る感じで上に上げる

SE《チュイイイイイ~~~~~ンインイン》

電ノコの刃がケースに近づき当って

火花が散る。

《ギャギャギャ》

MISATO

"The technology being used in the piloting of the Evas, too, right...?"

RITSUKO (off-c., right)

"It would seem the MAGI are the first of them."

*She lowers the electronic driver down, tossing it aside with a clatter.*

*She reaches her hand up once more.*

RITSUKO: "It's a technology developed..."

*When she picks up the slightly larger cover...*

(off-c.) "...by my mother, you know..."

*...a receptacle made of smoothed metal comes out.*

*Misato lifts her face a little.*

MISATO: "So it's your mother's personality that was transplanted?"

*An electric saw, as it rotates with a long whine.*

RITSUKO: "It is."

*She lifts it up, with the sense that she's exerting herself.*

*The noise of the saw against the metal continues.*

*The edge of the electric saw approaches the case and strikes it...*

*...and sparks scatter*

*The sound of the saw grinding against the metal case.*



第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 Lilliputian Hitcher・パート B

一気に明るくなる  
《ギャイヒ〜〜ン》

*All at once, it becomes well-lit.*  
*The grinding sound increases in pitch to a whine.*

明滅するリツコ  
《ギャギャリ》

*Ritsuko, as she blinks.*  
*The grinding sound returns.*

リツコの足なめミサト  
《ギャヒギャヒギャヒ〜〜ン》  
リツコ（OFF）「云ってみればこれは ...」

*Misato, with Ritsuko's legs in the foreground.*  
*The continued noises of metal on metal.*  
**RITSUKO (off-c.):** "In a manner of speaking, this..."

切断したフタを取ると  
リツコ（OFF）「母さんの脳ミソそのものなのよ」  
本当に脳ミソ

*When she takes off the severed cover...*  
**RITSUKO (off-c.):** "...is, itself, my mother's brains."  
*...it really is brain tissue.*

ミサトUP  
ミサト「それでマジを守りたかったの？」

*A close-up of Misato.*  
**MISATO:** "So that's why you wanted to protect the MAGI?"

下のほうを探ってるリツコ  
リツコ「違うと思うわ。」  
端子の束を拾ってきて見る  
「母さんのことそんなに好きじゃなかったから」

*Ritsuko, as she fumbles around for something below her.*  
**RITSUKO:** "I think not."  
*She tries to gather up a bundle of semiconductor pins.*  
*"I never liked my mother all that much..."*

脳ミソにブスッと端子を差し込む  
リツコ（OFF）「科学者としての判断ね」

*She sticks the pins into the brain tissue with a thrust.*  
**RITSUKO (off-c.):** "...so this was my judgement as a scientist."

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 Lilliputian Hitcher・パート B

モニター。

S E《再び始まる警報》

ついにバルタザールも真っ赤に点滅

日向（OFF）「来た！」

*A monitor.*

*The sound of the alarms beginning once more.*

*At last, Balthazar, too, is flashing on and off, in a deep red.*

**HYUGA (off-c.):** "It's come!"

振り向く日向

日向「バルタザールが乗っ取られました！」

*Hyuga, as he looks over his shoulder.*

**HYUGA:** "Balthazar has been commandeered, sir!"

発令所。スクロールされる文字

館内アナウンス（コンピューター・女）

「人工知能により、自律自爆が決議されました！」（以下のアナウンスは次カット以降のキャラの台詞にダブります）「自爆装置は三者一致の後、02秒で行われま  
す。自爆範囲はジオイド深度マイナス280、マイナス140、ゼロフロアです。特例582発動下のため、人工知能以外によるキャンセルはできません」（こぼし）

*Command Control. Characters, as they're scrolled through.*

**INDOOR PUBLIC ADDRESS (on the computer; a woman)**

"From the Artificial Intelligence, a resolution on autonomous self-destruction has been made!" (*The following announcement is, from the next cut onward, dubbed over the characters' dialogue.*) "The self-destruct system, after tripartite agreement, will be carried out in 02 seconds. The extent of self-destruction will be Geoid Depths -280, -140, and Zero Floor. Under Special Exception 582, cancellation except by the Artificial Intelligence is not possible." (*Spills over.*)

カスパーの下、ダダッと飛び出してくるミサト

ミサト「始まったの!？」

*Misato, as she comes rushing out under Caspar in a flash.*

**MISATO:** "So it's started!?"

カメラ目線の3人

モニターを見据えている

*The three of them, looking at the camera.*

*They're gazing fixedly upon the monitor.*

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 *Lilliputian Hitcher* ・パート B

一人座っている碓

*Ikari, sitting alone.*

狭い所ですごい勢いで

*In the tight space, with terrific momentum...*

膝に抱えたキーボードを叩くリツコ

*...Ritsuko, as she taps at the keyboard held in her knees.*

脳ミソ串刺し。

*The brain tissue impalement.*

何本ものコードが垂れ下がり、メモが貼られている

*A number of cords dangle, and memos are pasted around.*

(アナウンスここまで)

*(The sound of the public address ends here.)*

模倣体右腕。走る回路モニター。

*The Imitation Body's right arm. The circuit monitor that runs across.*

バルタザールからカスパーへ P A N

*We pan from Balthazar towards Caspar.*

青葉 (O F F)

**AOBA (off-c.)**

「バルタザール、さらにカスパーに侵入！」

"Balthazar to further invade Caspar!"

カスパーにも赤い部分がどんどん増えている

*Even on Caspar, the red sections are steadily multiplying.*

S E《警報、少し神経質な音に》

*The sound of the alarms, a bit more high-strung.*

手元のモニターを見てる 3 人

*The three of them, watching the monitor at hand.*

冬月「押されてるぞ！」

**FUYUTSUKI:** "We're bloody overwhelmed!"

青葉「なんて速度だ！」

**AOBA:** "The sheer speed of it!"

カスパーの中から見たミサトのお尻

*Misato's bottom, seen from inside Caspar.*

キー打つリツコ、速い！！

*Ritsuko, as she hits the keys - she's fast!!*

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 *Lilliputian Hitcher*・パート B

モニタードUP

*A super-close-up shot of the monitor.*

点滅どんどん急速になっていく

*Steadily, the flashing goes on growing more rapid.*

アナウンス（コンピューター・女）「自爆装置作動まであと20秒」（この後のアナウンスは他の人の台詞にダブって正確に言って下さい。カット割りに合わせなくてOKです）

**ANNOUNCER (computer; a woman):** "Self-destruct system operation in twenty seconds." (*Please deliver the public address from here on accurately, and dub it over the others' lines. It's okay if it doesn't match relative to the cuts.*)

SE《警報さらに音上がる》

*The warning sounds rise further yet.*

冬月UP

*A close-up of Fuyutsuki.*

冬月「いかん」

**FUYUTSUKI:** "Deplorable."

青葉UP

*A close-up of Aoba.*

青葉「カスパー、18秒後に乗っ取られます！」

**AOBA:** "Caspar will be commandeered in 17 seconds, sir!"

いつもと変わらない碇

*Ikari, no different than usual.*

アナウンス（コンピューター）「自爆装置作動まで、」

**ANNOUNCER (computer):** "Self-destruction system operation in..."

モニター。どんどん赤が増えていく

*The monitor. The red goes on steadily increasing.*

「あと15秒」

*"...fifteen seconds."*

入口から戻ってきたミサト

*Misato, having come to turn back from the entrance midway.*

ミサト「リツコ急いで！！」

**MISATO:** "Ritsuko, hurry!!"

アナウンス（コンピューター）「自爆装置作動まであと」

**ANNOUNCER (computer):** "Self-destruction system operation in

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 Lilliputian Hitcher・パート B

10秒」

ten seconds."

リツコ、冷静にキーを打ち続ける

*Ritsuko calmly continues to hit the keys.*

リツコ「大丈夫。一秒近くも余裕があるわ！」

**RITSUKO:** "It's alright. I've even got close to a second to spare!"

アナウンス（コンピューター）「9秒」

**ANNOUNCER (computer):** "Nine seconds."

ミサト焦ってる

*Misato, panicking.*

ミサト「1秒って...」

**MISATO:** "A second, you say..."

アナウンス（コンピューター）「8秒」

**ANNOUNCER (computer):** "Eight seconds."

アナウンス（コンピューター）「7秒」

**ANNOUNCER (computer):** "Seven seconds."

リツコ冷静に淡々と当然の如く

*Ritsuko, with composed matter-of-factness, as if it were obvious -*

リツコ「ゼロやマイナスじゃないのよ」

**RITSUKO:** "It's not zero, and it's not a negative."

アナウンス（コンピューター）「6秒」

**ANNOUNCER (computer):** "Six seconds."

ほとんど赤くなってるモニターT・U

*Track up across the monitor, steadily turning red.*

アナウンス（コンピューター）「5秒」

**ANNOUNCER (computer):** "Five seconds."

伊吹振り向いて

*Ibuki turns...*

リツコ（OFF・右）「マヤ！」

**RITSUKO (off-c., right):** "Maya!"

大声で返事

*...and replies in a loud voice -*

伊吹「いけます！」

**IBUKI:** "Got it, ma'am!"

アナウンス（コンピューター）「4秒」

**ANNOUNCER (computer):** "Four seconds."

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 *Lilliputian Hitcher* ・パート B

固唾を飲んで見守る 3人

アナウンス (コンピューター) 「3秒」

*The three of them watching intently, with bated breath.*

**ANNOUNCER (computer):** "Three seconds."

動じていない碇

*Ikari, unpreturbed.*

モニター超ドUP！！

後少し、ほとんど赤に変わっている

アナウンス (コンピューター) 「2秒」

*The monitor, extra-super-close-up!!*

*It's turned a little more - all-but-completely - red.*

**ANNOUNCER (computer):** "Two seconds."

様子をうかがうミサト

*Misato, as she examines the state of affairs.*

リツコドUP

リツコ「押して！」

*A super-close-up shot of Ritsuko.*

**RITSUKO:** "Push it!"

バンとリターンキーを押すリツコの手

SE《ピ》

アナウンス (コンピューター) 「1秒」

*Ritsuko's hand, as she presses the return key...bang!*

*A short electronic beep.*

**ANNOUNCER (computer):** "1 second."

同じくリツコの手

SE《ピ》

*Likewise, Ritsuko's hand.*

*Another short electronic beep.*

発令所

アナウンス (コンピューター) 「ゼロ秒！」

(警報も何もかも消えて静寂)

*Command Control.*

**ANNOUNCER (computer):** "Zero seconds!"

*(The alarms, and just about everything else, fade away to still silence.)*

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 Lilliputian Hitcher・パート B

碇ドUP

*A super-close-up shot of Ikari.*

フリーズしてる3人

*The three of them, freezing.*

同じく伊吹

*Likewise, Ibuki.*

同じくミサト

*Likewise, Misato.*

モニター、角にちょっとだけ残っている青い点滅  
定着して

*On the monitor, the only slight blue flicker remaining.  
And it's sticking in place.*

サーッとドミノ倒しのように青に変わっていく

*Quite suddenly, like a domino effect, it goes on turning blue.*

日向、青葉、冬月

*Hyuga, Aoba, and Fuyutsuki.*

茫然としている

*They're in a daze.*

アナウンス（コンピューター）「人工知能により、自律  
自爆が解除されました」

**ANNOUNCER (computer):** "Autonomous self-destruction has been cancelled by the Artificial Intelligence."

大喜びの若いもん

*The youthful ones, in jubilation.*

青葉／日向「やったあ！」

**AOBA/HYUGA:** "We did it!!!"

ホッとする冬月

*Fuyutsuki, sighing in deep relief.*

出てくるミサト

*Misato, as she comes out.*

嬉しそうな伊吹

*A delighted-looking Ibuki.*

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 *Lilliputian Hitcher*・パート B

アナウンス (コンピューター)

「なお、特例582も解除されました。マジシステム通常モードに戻ります」

**ANNOUNCER (computer)**

"In addition, Special Exception 582 has also been cancelled. The MAGI System will return to its normal mode."

ハアーツと息をつくリツコ

リツコ「(アドリヴ)」

ここに来て冷や汗

*Ritsuko breathes with a puff.*

**RITSUKO:** *(Ad-lib.)*

*A cold sweat's come over her, here.*

ゆっくり T・B

メモをベタベタに貼られた串刺しの母さんの脆ミソ

*Slowly track back.*

*Her mother's skewered brains, covered gaplessly with memos.*

模擬体右腕。光が F・O

*The Imitation Body's right arm. The lights fade out.*

模擬体。光が F・O 全く光らなくなる

*The Imitation Bodies. The lights fade out to stop glowing altogether.*

明かりが戻っていく ネルフ本部外観

アナウンス女「R警報解除。総員第一種警戒態勢に移行してください」(ちょいこぼし)

*NERV Headquarters' exterior, as illumination begins to return.*

**WOMAN ANNOUNCER:** "R-Alert Lifted. All hands, please transition to First Class Alert Preparedness." *(It spills over a bit.)*

プラグ内で裸のシンジ

シンジ「何がどうなってんだろ？」

壁は金属パイプに戻っている

すっかりカヤの外のシンジ

*A nude Shinji, inside his Plug.*

**SHINJI:** "What could possibly be going on?"

*The walls are returning to the metal pipes.*

*Shinji, left completely out of the loop about it all.*



第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 *Lilliputian Hitcher*・パート B

静かなレイ

*Rei, silent.*

一人、ヒステリックなアスカ

*Asuka, alone, hysterical.*

アスカ

**ASUKA**

「もう！裸じゃどこにも出れないじゃないのっ！！」

"Dammit! Y'know, naked like this, I can't go out anywhere, can I?!"

地底湖に浮かぶシュミレーションプラグ3本

*The three Simulation Plugs, as they float in the subterranean lake.*

アスカ (OFF) 「早くだれか助けてエエ！！」

**ASUKA (off-c.):** "Hurry, somebody, help meee!!"

発令所 P A N

*Pan across Command Control.*

カスパーの横

*Beside Caspar.*

S E《バックノイズは重く薄い電磁音で》

*The background noise, in a heavily faint electromagnetic sound.*

くたびれて座ってるリツコ

*Ritsuko, sitting, worn out.*

アナウンス別紙

*Public Address dialogue on accompanying sheet.*

気配に気付き、振り向く

*She notices a hint of something, and turns to look.*

リツコ

**RITSUKO**

「もう歳かしらね。徹夜が応えるわ」

"Perhaps I'm past my prime already. The all-nighters do take a toll."

歩いてくるミサト I N

*Misato comes walking into frame.*

ミサト、両手にカップ持っている。右手を差し出す

*Misato's holding a cup in each hand. She holds out her right hand.*

ミサト

**MISATO**

「また約束守ってくれたわね。おつかれさん」

"But then again, you did keep your promise. I appreciate that."

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 Lilliputian Hitcher・パート B

受け取るリツコ

リツコ「ありがと」

ゴクツと飲んで、ふ〜〜っと溜め息を付く

しみじみと語る

リツコ

「ミサトの入れたコーヒーをこんなに旨いと思ったのは初めてだわ ...」

*Ritsuko, as she accepts it.*

**RITSUKO:** "Thanks."

*She gulps it down, and heaves a long sigh of relief.*

*She speaks of it with soft sincerity.*

**RITSUKO**

"It's the first time the coffee you've made has tasted so nice as this, Misato..."

ん〜〜何だかな〜という感じで苦笑いのミサト

リツコ（背）「死ぬ前の晩、母さんが言ってたわ ...。マギは3人の自分なんだって ...」

リツコの台詞にちょい反応

*Misato with a forced smile that says something like, "Whaaat?"*

**RITSUKO:** "The evening before she died, my mother had been telling me...telling me that the MAGI were her three selves..."

*She reacts slightly at Ritsuko's line.*

T・B マギシステム

リツコ（OFF）「科学者としての自分、母としての自分、女としての自分 ...。その3人がせめぎ合っているのがマギなのよ。人の持つジレンマをわざと残したのね ...」

*Track back across the MAGI system.*

**RITSUKO (off-c.):** "...herself as a scientist, herself as a mother, and herself as a woman...so you see, the quarreling of those three amongst each other is the MAGI. She intentionally left behind the dilemmas that people hold...I suppose."

黙って聞いているミサト

リツコ（OFF）

「実はプログラムを微妙に変えてあるのよ。」

*Misato, saying nothing, listening.*

**RITSUKO (off-c.)**

"As a matter of fact, she did subtly alter the programs."

長話をするリツコ。やはり淡々と

*Ritsuko, as she talks at length. As lightly as you'd expect -*

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 *Lilliputian Hitcher* ・パート B

リツコ

「私は母親にはなれそうもないから母としての母さんは分からないわ。だけど科学者としてのあの人は尊敬もしていた...。でもね女としては憎んでさえいたのよ...」

コーヒーを飲むリツコ

ミサト (OFF) 「... .. 今日はおしゃべりじゃない...」

ふっと、ちょっとふっきった笑顔で

リツコ「たまにはね」

RITSUKO

"It doesn't seem I'll ever become a mother, so...well, I don't understand my mother as such. But, as for her as a scientist...I'd even revered her...but, then again, as a woman, I'd even hated her, so..."

*Ritsuko drinks her coffee.*

MISATO (off-c.): "....talkative today, aren't you..."

*With a smiling face, suddenly, as if she's gotten over it slightly -*

RITSUKO: "Once in a while, right?"

下がり始めるカスパー

SE《ガクン》

*Caspar, as she begins sinking back down.*

*The sound of the machinery working.*

下がるカスパーなめ、リツコとミサト

《ン~~~~ンンンンンン ...》

最初は見ているリツコだが、下を向く

*Caspar, as she descends, in front of Ritsuko and Misato.*

*The whirl of the supercomputer sliding back into place.*

*At first, Ritsuko is watching - but she turns down.*

リツコ手前、奥は下がるカスパー

リツコ

「カスパーにはね。女としてのパターンがインプットされていたの。最後まで女でいることを守ったのね。」

立ち上がってOUT

「ほんと母さんらしいわ...」

*Ritsuko in the foreground; Caspar, as she descends, further back.*

RITSUKO

"As for Caspar...Caspar was input with her pattern as a woman. So, she protected her being a woman to the last."

*She stands up and out-of-frame.*

"How very like you, Mother..."

つづく

*To be continued...*

第拾参話「使徒、侵入」・EPISODE:13 Lilliputian Hitcher ・パート B

S E《ガクン！（カスパーの停止音が財く！！）》

*A sharp noise. (The sound of Caspar coming to a stop reverberates!!)*